

CD Radio Cassette Recorder

AZ 1030



Let's make things better.



PHILIPS

ČESKA REPUBLIKÁ

Vystraha!

Tento přístroj pracuje s laserovým paprskem. Při nesprávné manipulaci s přístrojem (v rozporu s tímto návodem) může dojít k nebezpečnému ozáření. Proto přístroj za chodu neotevírejte ani nesnímejte jeho kryty. Jakoukoli opravu vždy svěřte specializovanému servisu.

Nebezpečí!

Při sejmutí krytů a odjištění bezpečnostních spínačů hrozí nebezpečí neviditelného laserového záření!

Chraňte se před přímým zásahem laserového paprsku.

Záruka

Pokud byste z jakéhokoli důvodu přístroj demontovali, vždy nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku.

Přístroj chraňte před jakoukoli vlhkostí i před kapkami vody.

MAGYARORSZÁG

Minőségtanúsítás

A garanciajegyben feltüntetett forgalombahozó vállalat a 2/1984. (III.10.) BkM-IpM együttes rendelet értelmében tanúsítja, hogy ezen készülék megfelel a műszaki adatokban megadott értékeknek.

Figyelem!

A meghibásodott készüléket - beleértve a hálózati csatlakozót is - csak szakember (szervíz) javíthatja.

Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvesség hatásának!

Garancia

A forgalombahozó vállalat a termékre 12 hónap garanciát vállal.

Névleges feszültség220–230 V
Elemes működéshez6 × R20
Névleges frekvencia50 Hz

Teljesítmény

maximális≤ 20 W
névleges8 W
készletléti állapotban≤ 5 W

Érintésvédelmi osztály II.

Tömeg3,5 kg

Befoglaló méretek

szélesség435 mm
magasság170 mm
mélység152 mm

Rádiórész vételi tartomány

URH87,5–108 MHz
Középhullámú522–1607 kHz

Erősítőrész

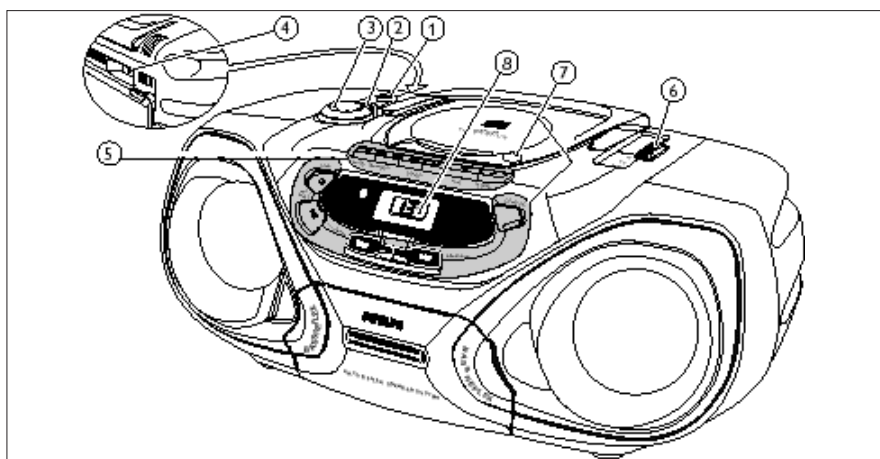
Kimeneti teljesítmény60 W PMPO
2 × 1,4 W RMS

SLOVAK REPUBLIC

Přístroj sa nesmie používať v mokrom a vlhkom prostredí! Chránite pred striekajúcou a kvapkajúcou vodou!

English	Controls.....	4	CD player	7–9	English
	Power supply	5	Cassette recorder	10–11	
	Basic fuctions	6	General information.....	12	
	Radio	6	Troubleshooting	13	
Русский	Кнопки управления	14	Проигрыватель CD	17–19	Русский
	Питание	15	Магнитофон.....	20–21	
	Основные функции	16	Общая информация.....	22	
	Радио	16	Устранение неисправностей	23	
Polski	Opis przełączników	24	Odtwarzacz CD	27–29	Polski
	Zasilanie	25	Magnetoфон	30–31	
	Podstawowe funkcje	26	Informacje ogólne.....	32	
	Radio	26	Usuwanie usterek.....	33	
Česky	Ovládací tlačítka	34	Přehrávač CD	37–39	Česky
	Napájení	35	Kazetový magnetofon....	40–41	
	Základní funkce.....	36	Všeobecné informace	42	
	Radiopřijímač.....	36	Přehled možných závad	43	
Slovensky	Ovládacie gombíky.....	44	Prehrávač CD	47–49	Slovensky
	Napájanie	45	Kazetový magnetofón....	50–51	
	Základné funkcie.....	46	Všeobecné informácie	52	
	Rádioprijímač.....	46	Prehľad možných chýb	53	
Magyar	Vezérlő gombok	54	CD-lejátszó	57–59	Magyar
	Tápfeszültség.....	55	Magnetoфон	60–61	
	Alapfunkciók	56	Általános információk.....	62	
	Rádió	56	Hibakeresés	63	

OVĽADACIE GOMBÍKY



ZAKLADNE FUNKCIE

- ① POWER:
CD, TAPE, BAND ..voľba zdroja zvuku
- ② DBB.....zvýraznenie basových
tónov
- ③ VOLUMEnastavenie sily zvuku
- ④3,5 mm prípoj slúchadiel

*Poznámka: Pripojením slúchadiel odpojte
reproduktory*

⑤ KAZETOVÝ MAGNETOFÓN

- PAUSEprerušenie záznamu alebo
reprodukcie
- OPEN-STOPzastavenie pásky a
otvorenie kazetového
priestoru
- SEARCHspätné navíjanie pásky
- SEARCHnavíjanie pásky smerom
tam
- PLAYzapojenie reprodukcie
- RECORDzapojenie reprodukcie

RÁDIOPRIJÍMAČ

- ⑥ TUNINGladenie rozhlasových staníc
- ① BAND: FM, MW ...voľba vlnovej dĺžky

⑦ PREHRÁVAČ CD

- OPENotváranie priestoru pre CD
-zastavenie reprodukcie
alebo zotrenie programu
-zapojenie alebo prerušenie
reprodukcie CD
-postup na ďalšiu skladbu
alebo zrýchlená
reprodukcia smerom tam
-postup na ďalšiu skladbu
alebo zrýchlená
reprodukcia smerom späť
- CD MODE.....nastavení spôsobov
reprodukcie CD a
programovanie výberu
skladieb

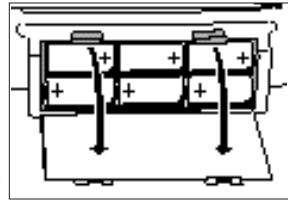
- ⑧ Displej

Napájacie články (voliteľné)

Otvorte priestor pre napájacie články a vložte doňho 6 (pokiaľ, možno alkalických) monočlánkov typu **R20, UM-1** alebo **D**.

Pokiaľ prístroj nebudete dlhší čas používať alebo pokiaľ zistíte, že články sú už vyčerpané, vyberte ich z prístroja.

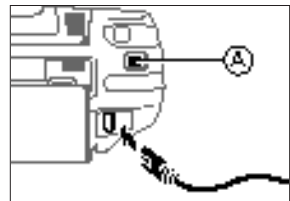
Napájacie články obsahujú chemikálie, preto ich po použití vložte do určených nádob na odpadky.



Napájanie zo siete

1 Presvedčte sa, či napätie v miestnej svetelnej sieti súhlasí s údajom uvedeným na typovom štítku prístroja. Ak tomu tak nie je, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo na servis. **Typový štítek nájdete na spodnej strane prístroja.**

2 Ak má prístroj menič napätia VOLTAGE (A), nastavte ho na hodnotu, ktorá je v miestnej svetelnej sieti.



3 Zasuňte zástrčku sieťového prívodu na vstup AC MAINS a zástrčku na jeho druhom konci do zásuvky. Prístroj bude napájaný zo siete. **Kábel sieťového prívodu nájdete v priestore pre napájacie články.**

Ak je prístroj pripojený k sieti, napájanie z článkov bude prerušené.

Ak vytiahnete zástrčku sieťového prívodu zo vstupu AC MAINS, prístroj bude znovu napájaný z článkov.

Pokiaľ si želáte prístroj celkom oddeliť od siete, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Ochrana životného prostredia

Prístroj nie je zabalený do nadbytočných obalov. Urobili sme všetko preto, aby obal mohol byť rozdelený na tri rovnorodé materiály: kartón (obaly), polystyrol a polyetylén (vrecká, ochranná fólia).

Prístroj je vyrobený z takých materiálov, ktoré je možné znovu spracovať, keď demontáž vykonáva špeciálne vybavená odborná firma. Obalové materiály, vyčerpané napájacie články a už nepoužiteľný prístroj vložte, prosím, podľa miestnych predpisov a zvyklostí do vhodných nádob na odpadky.

Zapínanie a vypínanie prístroja

Pomocou spínača POWER zvolíte zdroj zvuku: CD, TAPE alebo BAND (v prípade rádioprijímača).

Ak je spínač POWER v pozícii TAPE/**OFF** a žiadny ovládaci gombík magnetofónu nie je stisnutý, prístroj je vypnutý.

Poznámka: Ak je prístroj napájaný z batérií, dbajte na to, aby bol po použití vypnutý. Vyhnite sa tak zbytočnej spotrebe elektrickej energie.

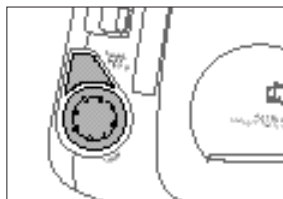


Nastavenie sily a charakteru zvuku

Nastavte silu zvuku pomocou regulátora VOLUME.

Stisnutím gombíka DBB je možné znížiť alebo zvýšiť silu basových tónov.

Basové tóny je možné zvýrazniť aj tak, že prístroj umiestnite oproti stene alebo knižnici. Ventiláčne otvory nikdy neprikrývajte a ponechajte okolo prístroja dostatočné miesto, aby sa neprehrieval.



RADIO - ladenie rozhlasových staníc

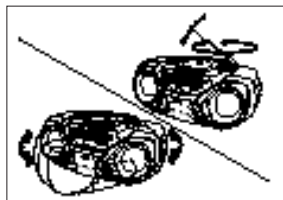
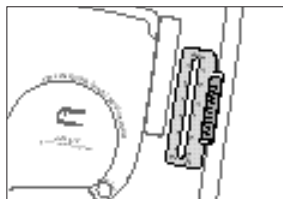
1 Nastavte spínač POWER do pozície FM alebo MW podľa toho, ktorú vlnovú dĺžku si želáte zvoliť.

2 Pomocou regulátora TUNING naladíte rozhlasovú stanicu.




Zlepšenie príjmu rádioprijímača

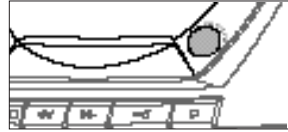
Pre príjem **FM** vytiahnite teleskopickú anténu. Najlepší príjem nastavíte tak, že nakloníte anténu a otáčate ju. Ak je signál príliš silný (vysielač je blízko), skráťte dĺžku antény.


Pre príjem **MW** má prístroj vlastnú vstavanú anténu a lepší príjem nastavíte otáčaním celého prístroja. Teleskopická anténa nie je v tomto prípade potrebná.



Reprodukcia CD

- 1 Nastavte spínač POWER do pozície CD.
- 2 Stisnutím gombíka  OPEN otvorte priestor pre CD.
- 3 Vložte doňho audio CD (etiketou smerom hore) a zatvorte viečko priestoru.
 - Prehrávač CD sa zapne a „prečíta“ obsah CD. Potom sa na displeji zobrazí celkový počet skladieb na platni a prehrávač sa zastaví.
- 4 Ak si želáte zapojiť reprodukciu CD, stisnite gombík .
 - Na displeji sa zobrazí číslo aktuálnej skladby.
- 5 Ak si želáte reprodukciu CD ukončiť, stisnite gombík .
 - Na displeji sa zobrazí celkový počet skladieb na platni.



Ak si želáte reprodukciu prerušiť, stisnite gombík . Opakovaným stisnutím gombíka bude reprodukcia pokračovať.

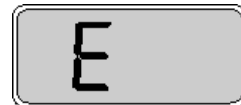
- Na displeji začne blikať číslo aktuálnej skladby.




Poznámka: Reprodukcia CD bude ukončená:

- ak otvoríte priestor pre platne;
- ak bude prehraná posledná skladba na CD alebo
- ak prepnete spínač POWER.

Ak sa dopustíte chyby pri obsluhu prehrávača CD alebo ak prehrávač nevie „prečítať“ platňu, na displeji sa zobrazí E alebo no . (Pozri kapitolu „PREHĽAD MOŽNÝCH CHÝB“.)



Ak stisnete gombík  a v priestore pre CD nie je platňa, na displeji sa zobrazí nápis no .



PREHRÁVAČ CD

SEARCH – zrýchlená reprodukcia smerom späť ◀◀ a ▶▶ tam

Voľba inej skladby

Ak stisnete raz/niekoľkokrát gombík ◀◀ alebo ▶▶ postúpíte na začiatok práve reprodukovanej/predchádzajúcej alebo nasledujúcej skladby.

Počas reprodukcie CD:

Reprodukcia bude pokračovať zvolenou skladbou.

V pozícii STOP:

Stisnutím gombíka ▶▶ je možné reprodukciu zapojiť.

→ Na displeji sa zobrazí číslo zvolenej skladby.



Vyhľadanie danej časti nahrávky počas reprodukcie CD

1 Gombík ◀◀ alebo ▶▶ podržte stisnutý a hľadajte časť skladby smerom tam alebo späť.

→ Reprodukcia CD bude ticho pokračovať.

2 Ak nájdete hľadanú časť skladby, gombík uvoľnite.

Poznámka: Vo funkcii SHUFFLE a REPEAT alebo počas reprodukcie naprogramovaného výberu skladieb je možné hľadať iba v rámci práve reprodukovanej skladby.

CD MODE: Rôzne spôsoby reprodukcie SHUFFLE a REPEAT

1 Gombík CD MODE podržte počas reprodukcie CD stisnuté kým sa na displeji zobrazí nápis žiadaného spôsobu.

→ **SHUFFLE:** Reprodukcia všetkých skladieb z CD (alebo z programu) v náhodnom poriadku.

→ **SHUFFLE REPEAT ALL:** Opakovanie reprodukcie všetkých skladieb z CD (alebo z programu) v náhodnom poriadku.

→ **REPEAT:** Opakovanie reprodukcie aktuálnej skladby.

→ **REPEAT ALL:** Opakovanie reprodukcie celej CD alebo naprogramovaného výberu skladieb.



2 Na displeji bude 2 sekundy blikať nápis a potom sa zapojí reprodukcia zvoleného spôsobu.



3 Ak si želáte vrátiť sa k štandardnému spôsobu reprodukcie, podržte gombík CD MODE stisnutý kým nápis z displeja zmizne.

CD MODE: Programovanie výberu skladieb

Zvolené skladby je možné uložiť do pamäti v ľubovoľnom poriadku. Ktorúkoľvek zo skladieb je možné do pamäti uložiť viackrát. Do pamäti je možné uložiť maximálne 20 skladieb.

- 1 V pozícii STOP vyhľadajte gombíkom SEARCH ◀◀ alebo ▶▶ na CD danú skladbu.
- 2 Keď sa na displeji objaví číslo hľadanej skladby, stisnite gombík CD MODE a uložte skladbu do pamäti.
 - Na displeji sa zobrazí nápis **PROGRAM** a rozsvieti sa označenie P. Potom sa zobrazí číslo ukladanej skladby.
- 3 Opísaným spôsobom voľte a ukladajte do pamäti ďalšie skladby.
- 4 Ak podržíte gombík CD MODE stisnutý dlhšie ako 1 sekundu, dostanete prehľad celého naprogramovaného výberu skladieb.
 - Na displeji sa budú zobrazovať čísla naprogramovaných skladieb.



Ak sa pokúsite do pamäti uložiť viac ako 20 skladieb, na displeji sa zobrazí nápis F.



Reprodukcia naprogramovaného výberu skladieb

Reprodukciu naprogramovaného výberu skladieb zapojíte gombíkom ▷◻◻.



Zotrenie programu v pozícii STOP

V pozícii STOP stisnite gombík ◻.

- Na chvíľu sa zobrazí nápis no, nápis **PROGRAM** z displeja zmizne a program bude zotrený.



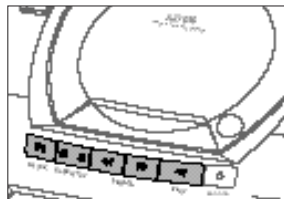
Poznámka: Program bude zotrený aj v nasledujúcich prípadoch:

- ak prerušíte napájanie prístroja;
- ak otvoríte priestor pre CD alebo
- ak prepnete spínač POWER.

KAZETOVÝ MAGNETOFÓN

Reprodukcia kazety

- 1 Nastavte spínač POWER do pozície TAPE.
- 2 Stisnutím gombíka OPEN-STOP $\triangle \square$ otvorte priestor pre kazety.
- 3 Vložte doňho kazetu s nahrávkou otvorenou stranou smerom hore a priestor zatvorte.
- 4 Stisnutím gombíka PLAY \blacktriangleleft zapojte reprodukciu.
- 5 Gombíkmi \gg alebo \ll je možné kazetu rýchlo previniť v oboch smeroch.
- 6 Ak si želáte reprodukciu ukončiť, stisnite gombík OPEN-STOP $\triangle \square$.



Poznámka: Na konci pásky sa gombíky automaticky uvoľnia.

Všeobecné informácie o zázname

Pri nahrávaní dbajte, aby ste neporušili autorské alebo inú práva tretej strany.

Na záznam používajte kazety typu NORMAL (IEC I). Pre záznam týmto magnetofónom nie sú vhodné kazety typu CHROME (IEC II) alebo METAL (IEC IV).

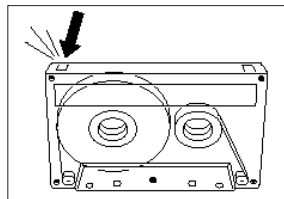
Silu zvuku záznamu systém nastavuje automaticky. Regulátory VOLUME a DBB silu zvuku záznamu neovplyvňujú.

Na začiatku a na konci stopy pásky je tzv. úvodná fólia, na ktorú nie je možné urobiť záznam a ktorá prebehne prístrojom asi za 7 sekúnd.

Zabezpečenie kaziet proti nežiadúcemu zotreniu

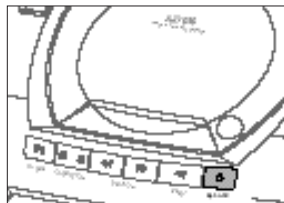
Pokiaľ si želáte zabezpečiť nahrávku proti nežiadúcemu zotreniu, podržte kazetu stranou, ktorú chcete zabezpečiť smerom k vám a vylomte uško na jej ľavej strane. Tým je táto stopa zabezpečená proti nežiadúcemu záznamu.

Ak si želáte na zabezpečenú kazetu opäť urobiť záznam, prelepte otvor po vylomenom ušku lepiacou páskou.



Záznam z prehrávača CD - synchronne zapojenie záznamu z CD

- 1 Nastavte spínač POWER do pozície CD.
- 2 Vložte do prehrávača CD platňu a ak si želáte, skladby naprogramujte.
- 3 Stisnutím gombíka OPEN-STOP \triangle \square otvorte kazetový priestor.
- 4 Vložte doňho nechránenú kazetu bez nahrávky a zatvorte kazetový priestor.
- 5 Stisnutím gombíka RECORD \circ zapojte záznam.
→ Reprodukcia CD alebo programu sa začne.
- 6 Ak si želáte záznam na chvíľu prerušiť, stisnite gombík PAUSE \equiv .
Druhým stisnutím gombíka PAUSE \equiv bude záznam pokračovať.
- 7 Záznam ukončíte stisnutím gombíka OPEN-STOP \triangle \square .



Poznámka: Záznam je možné zapojiť z rôznych pozícií:

- iak je prehrávač CD v pozícii PAUSE, záznam sa začne od tohto bodu (použite gombík \ll alebo \gg);
- ak je prehrávač CD v pozícii STOP, záznam sa začne od začiatku CD alebo od začiatku naprogramovaného výberu skladieb.

Záznam z rozhlasu

- 1 Naladíte žiadanú rozhlasovú stanicu (pozri kapitolu s názvom „RÁDIOPRIJÍMAČ“).
- 2 Stisnutím gombíka OPEN-STOP \triangle \square otvorte kazetový priestor.
- 3 Vložte doňho kazetu bez nahrávky a zatvorte kazetový priestor.
- 4 Stisnutím gombíka RECORD \circ zapojte záznam.
- 5 Ak si želáte záznam na chvíľu prerušiť, stisnite gombík PAUSE \equiv .
Druhým stisnutím gombíka PAUSE \equiv bude záznam pokračovať.
- 6 Ak si želáte záznam ukončiť, stisnite gombík OPEN-STOP \triangle \square .

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Všeobecná údržba

Prístroj, napájacie články, platne a kazety chráňte pred vlhkosťou, dažďom, pieskom a vysokou teplotou (jaká je napríklad v blízkosti radiátora alebo na slnku).

Mechanika prístroja je vybavená samomazacími ložiskami, preto ich nie je potrebné ničím mazať alebo olejovať!

Povrch prístroja čistíte iba ľahko navlhčenou handričkou. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré môžu mať korozívne účinky.



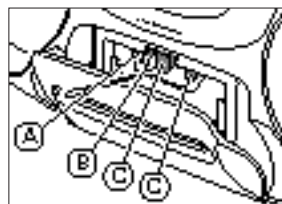
Údržba magnetofónu

Aby ste zabezpečili kvalitný záznam aj reprodukciu, musíte dielce (A), (B) a (C) približne po 50 hodinách prevádzky vyčistiť. Na čistenie používajte vatový tampón navlhčený v liehu alebo v špeciálnej kvapaline, ktorá sa na tieto účely predáva.

Stisnite gombík PLAY <1 a vyčistite prítlačnú kladku (A).

Potom stisnite gombík PAUSE 00 a vyčistíte hnací hriadeľ (B) and a hlavy (C).

Poznámka: Na čistenie magnetofónových hláv (C) môžete tiež použiť kazetu so špeciálnou čistiacou páskou.



Údržba prehrávača CD a platní

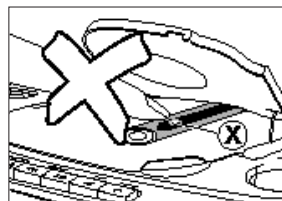
Nikdy sa nedotýkajte optiky (X) prehrávača CD. Viečko prehrávača nechajte vždy zatvorené, aby sa optika nezaprášila.

Pri náhlom prechode z veľmi studeného do veľmi teplého prostredia sa môže optika opotiť a znemožniť tak reprodukciu platní. Vyčkajte, kým sa sama od seba vyjasní.

Keď stisnete mierne stred držiaku platne v obale, pričom platňu dvíhate smerom hore, ľahšie ju budete vedieť vybrať. Platne berte do ruky iba za okraje a po použití ich vložte späť do obalu.

Platne čistíte mäkkou handričkou, ktorá nepúšťa chlípky a to vždy iba ľahmi od stredu platne smerom k jej okraju. Čistiace prostriedky môžu platňu poškodiť!

Na platne nikdy nepíšete a nenalepujete žiadne nálepky!



UPOZORNENIE

V žiadnom prípade sa nepokúšajte sami opraviť prístroj, pretože v tomto prípade stratíte právo na záruku.

V prípade akejkoľvek chyby, predtým ako odnesiete prístroj do opravovne, skontrolujte ho podľa nižšie uvedených bodov.

Ak sa vám problém, na základe našich návrhov, nepodarí vyriešiť, obráťte sa na predajňu alebo na servis.

Problém	Možná príčina	Riešenie
Nie je zvuk, prístroj	Sila zvuku nie je nastavená.	Nastavte silu zvuku regulátorom VOLUME.
	Zostali pripojené slúchadlá.	Odpojte slúchadlá.
	Sieťový kábel nie je dobre zasunutý.	Zasuňte dobre sieťový kábel.
	Napájacie články sú vyčerpané.	Vložte nové napájacie články.
	Napájacie články sú nesprávne vložené.	Vložte napájacie články správne.
Prístroj nereaguje na stisnutie žiadneho gombíka	Prepnutie zo sieťového napätia na napájacie články, pričom sieťový kábel zostal zapojený.	Vytiahnite sieťový kábel zo zásuvky a za niekoľko sekúnd ho znovu zapojte.
	Elektrostatický výboj.	Vytiahnite sieťový kábel zo zásuvky a za niekoľko sekúnd ho znovu zapojte.
Slabý príjem rozhlasu	Signál prijímaný anténou je slabý.	Nastavte anténu na optimálny príjem.
	Elektrické zariadenia v blízkosti prístroja napr. televízor, počítač, motor, atď. spôsobujú interferenciu.	Umiestnite prístroj vo väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia.
Na displeji sa zobrazí π alebo ϵ	Chybná alebo špinavá CD.	Vymeňte alebo očistite CD.
	Nie je vložená CD.	Vložte do prístroja CD.
	Opačne vložená CD.	Vložte CD etiketou smerom hore.
	Opotená optika.	Vyčkajte, kým sa optika sama od seba vyjasní.
CD preskakuje skladby	Chybná alebo znečistená CD.	Vymeňte alebo očistite platňu.
	Zapnutá funkcia PROGRAM alebo SHUFFLE .	Vypnete funkciu PROGRAM alebo SHUFFLE .
Zlá kvalita zvuku magnetofónu	Špinavé hlavy, hnací hriadeľ alebo prítlačná kladka.	Očistite hlavy, hnací hriadeľ alebo prítlačnú kladku.
	Používate nevhodnú kazetu (METAL alebo CHROME).	Pre záznam používajte iba kazetu typu NORMAL.
Nie je možné zapojiť záznam	Úško kazety je vylomené.	Prelepte vylomené miesto lepiacou páskou.